

第二十六编 方 言

第一章 方言分布和特征

第一节 方言分布

当涂处在官话和吴语的交会点上。县境西北沿江一带是江淮官话，其余地区是吴语宣州话。由西北往东南，吴语特征越来越显著。

当涂境内的方言可分为沿江、官圩、滨湖3个区，沿江区辖城关、新桥、龙山桥、太白、青山、藏汉、银塘、黄山、江心、西河10个乡镇；官圩区辖护河、石桥、马桥、亭头、黄池、乌溪、兴永、塘南、大陇、新丰、围屏、关马、龙泉、薛津、丹阳、新市、查湾、年陡18个乡镇；滨湖区辖博望、新博、湖阳3个乡镇。

当涂方言的3个区中，沿江区属江淮官话洪巢片，官圩区属吴语宣州话铜泾小片，滨湖区属吴语宣州话太高小片。

第二节 方言特征

当涂方言比较复杂，但由于长期渗透和相互影响，基本上形成了一些共同的特点：

1. 有入声，入声韵收[?]尾。例如“抹黑”，“抹”读[mə?̩], “黑”读[xə?̩]。
2. 复元音韵母单元音化。例如“高台”，“高”读[kɔ̩], “台”读[t'ɛ̩]。
3. 普通话ɑn、əŋ两组韵母读为鼻化韵。例如“天山”，“天”读[t'ie̩], “山”读[sā̩]; “汪洋”，“汪”读[uā̩], “洋”读[iā̩]。
4. 普通话eŋ、ɪŋ两类韵母合流，韵尾一般是n。例如“陈=程”，都读[ts'ən̩], “新=星”，都读[ein̩]。
5. 普通话əŋ韵分化成[ə]和[ə̩]两个韵母，uəŋ韵分化为[uā̩]和[ə̩]两个韵母。例如“班≠搬”，“班”读[pā̩], 音同“帮”；“搬”读[pō̩], 音同“邦”。再如“谈≠坛～～罐罐”，“谈”读[t'ā̩], 音同“堂”；“坛”读[t'ō̩]，音同“团”。又如“关≠官”，“关”读[kuā̩], 音同“光”；“官”读[kō̩], 音同“肝软～～”。
6. 普通话j组声母有读作g组声母的。例如“街”读[kɛ̩], 音同“该”；“敲”读[k'ɔ̩], 音同“朝”；“鞋”读[xɛ̩], 音同“孩”。
7. “今天”一般说成“今朝”，“今”读[kən̩]，音同“根”；明天”一般说成“明朝”，“明”

读[mən-1]，音同“门”。

8. “我”说成“倍”[b̄]。“这”、“那”说成[ki-1]、[ki-1]，声韵相同，调不同，“这”上声，“那”去声。

9. 量词重叠有三叠式，如“家家家”、“年年年”。

10. “回家”说成“家去”或“家来”。

11. “是不是”、“去不去”、“好不好”说成“咯是”、“咯去”、“咯好”，“咯”读[kə?1]，或读[k'ə?1]（音“克”）。也可以说成“阿是”、“阿去”、“阿好”，“阿”读[a?1]，或读[xa?1]（音“瞎”）。

当涂方言的三个区在语音方面的主要差异是古全浊声母的今读和古入声的保留情况。沿江区古全浊声母今读清音，平声送气，仄声不送气，如“到=道”，都读[tɔ-1]；“同”和“洞”声母不同，“同”[t'ɔŋ-1]声母送气，“洞”[tɔŋ-1]声母不送气。官圩区和滨湖区古全浊声母今自成一类，一般读作带清喉擦成分的擦音，气流在口腔内的阻碍不很明显，类似无擦通音，古并奉母今读[hv]，定母今读[hr]，快读时就变成滚音[r]，从邪澄崇船禅母依今音洪细分别读作[hz/hz̄]和[hz]，群匣母依今音洪细分别读作[h]和[hz]。例如“到≠道”，“到”读[tɔ-1]，“道”读[hroŋ-1]或[dɔŋ-1]；“同”和“洞”声母相同，都是[hr]或[d]。古入声的情况是，沿江区和官圩区都只有一个人声，而滨湖区入声分阴阳，如“滴”和“笛”，在沿江区和官圩区声调相同，都是[?1]，而滨湖区“滴”是阴入[?1]，“笛”是阳入[?1]，声调有区别。

当涂除城关外大部分地区把普通话的ou韵母读成细音，如“楼”读成“流”[liəw-1]，“走”读成“九”[teiəw-1]，“狗”读[kiəw-1]。沿青山、围屏一线以东，“主”读如“举”[tey-1]，“鸡”读如“知”[tsl-1/tsl-1]，“河”读如“湖”[hu-1]，“夜”读如“亚”[ia-1]，“茂”读如“妹”[mei-1]。沿姑溪河一线以南有平翘舌的区别，如“资≠支”，“资”读[tsl-1]，“支”读[tʂl-1]；有鼻音n和边音l的区别，如“难≠兰”，“难”读[nā-1]，“兰”读[lā-1]。薛丹博及湖阳、新丰、大陇一带有前后鼻音韵母的区别，如“关≠光”，“关”读[kuā-1/kuæ-1]，“光”读[kuā-1]。大官圩南部“梯”读成“推”[t'eɪ-1]，“姐”读成“欺”[te'i-1]，“虹”读成“呛”[te'iā-1]。新丰、大陇“女”读成“米”[mɪ-1]，博望、新博把普通话ei韵母与普通话ou韵母混读，如“雷”读成“楼”[ləw-1]，“推”读成“偷”[t'əw-1]；“我”说成[niə?1]，“你”说成[niə?1]，声韵相同，只有声调的差别。湖阳古日母字读[u]声母，如“人”读[uiəŋ-1]；古微母字今白读[m]声母，如“望”读[mā-1]；“鱼”读[n-1]，“五”读[ŋ-1]；“班”读[piɛ-1]；“权”读[hzə-1]；“红的”、“男的”说成“红佬”、“男佬”，“佬”音[lo-1]。

词汇上的差别有：沿江区的江心、西河把“爷爷”说成“老爹”，而把“叔叔”按排行说成“大爷”、“二爷”，这主要是受其原籍话（江心多为和县移民，西河多为无为县移民）的影响。官圩区把“蚯蚓”说成“胡厌”、“胡岁”、“胡胡”、“胡子”，把“青蛙”说成“青来鸡”，把“小孩儿”说成“伢倪家”。滨湖区把“外公”、“外婆”说成“家公”、“家婆”，“西红柿”说成“番茄”、“茄子”说成“落苏”。

城关镇是本县政治、经济、文化的中心，当涂方言以城关话为代表，以下统称当涂话。

第三节 博望侃子话

博望侃子话是通行于博望地区铁业工匠内部的一种隐语，当地人称“侃子话”。旧社

会，铁匠的社会地位很低，工匠们长期出外谋生，为保护自身利益，创造出一种社群外的人听不懂的侃子话，作为社群内部补充性的交际工具。建国后，侃子话的内部交际作用逐渐减弱，有的侃子话语也逐渐融入当地的方言之中。下面列举一些常用的侃子话语：

羊吗嘎三 iān ma? lāi kāi sāe 招呼提

醒同伴注意，一般用作讲黑话的开头语。

论窝子 lān u tse 讲黑话

敖郎 gōi lāi 铁匠；铁器

吼郎 hōu lāi 锡匠

云子 yēn tse 人

通郎 tōng lāi 男人

瓜郎 kua lāi 妇女

多三 tu sāe 女人(锡匠用语)

秧三 iān sāe 年青姑娘

趟三 tān sāe 妓女

撇郎子 pī'ie? lāi tsə 扒手；手艺

彬大子 pin hru tsə 先生

煞司头 sa? lāi tsə 外地人(蔑称)

漆郎 te'ie? lāi 鬼；鬼子

呆郎子 gōi lāi tsə 吊死鬼

抽抽子 ts'ie? tsə 吊死鬼

煞脑 sa? lāi tsə 头

叉郎子 ts'a lāi tsə 嘴

照郎子 ts'ā lāi tsə 眼睛

摇风子 iči foŋ tsə 耳朵；风箱

分飘 fēn rūn眉毛

堆郎 tēm lāi 粪便

郎开 lāi k̩ɛn 米

拐三 kuən sāe 饭

昏 xuən lāi 饭(锡匠用语)

佳郎 teia lāi 菜

煨郎 mēn lāi 肉

河狮子 hu lāi tsə 鱼

落落 lē? lē? 蛋

膜郎 mo lāi 油

黄汤子 uā tāi tsə 茶

甜郎子 hrie lāi tsə 糖

吹稀 ts'ēn tsə 酒

流儿 liəm əm 香烟

冷三 lēn sāe 冷水

结鼓 teiē? lāi kum 猪

多郎子 tu lāi tsə 狗

跑路子 hvo lāi tsə 牛

黄公 uā kouj 鸡

扁昌郎 piem tsā lāi 鸭子

活孙 huē? lāi tsən 猴子

屋三子 uē? lāi tsə 房子

无郎 u lāi 门

哈里 ha lāi 家

滚轮子 kuen lēn tsə 汽车、火车

师子 s lāi tsə 锅

棵郎子 k'ū lāi tsə 碗

撬郎子 hei lāi tsə 筷子

炸郎子 hsa lāi tsə 枪

冷包 lēn pō 包

顶拱 tīn kouj 帽子

络经 lē? lāi tsə 衣服

忙虾 māi cia 钱

方皮子 fā bi tsə 粮票

青郎 te'in lāi 刀

白郎 hve? lāi 菜刀

台郎 hrē lāi 钢

得勒子 tē? lē? tsə 锤子

青稀 te'in s lāi 早上

昏郎头 xuən lāi tsə 晚上

飘冷 rūn tsə rūn 下雨

飘吼 rūn tsə rūn 下雪

尝 hzāi 吃；喝

操拉 ts'ō lāi 打架；打仗

窝忙子 u māi tsə 赌钱

放扁 fā piem 睡觉

章 tsā 走

恰 te'ia 死

恰黄 $t\acute{e}ia\text{-}n$ 哭
佳 $t\acute{e}ia\text{-}n$ 小
哈 $x\acute{e}\text{-}n$ 大

见三 $t\acute{e}ie\text{-}n$ 好
淘巴 $hr\acute{o}\text{-}n$ 坏
丁 $tin\text{-}n$ (一)个

第二章 语 音

第一节 语音分析

当涂话包括零声母[θ]在内，共有18个声母。

p 悲帮	p' 怕滂	m 闷明	f 憎非
t 妒端	t' 痛透	l 怜来	
ts 懵照	ts' 耻穿	z 忍日	s 伤审
tɕ 惊精	tɕ' 庆清		ɕ 喜晓
k 怪哥	k' 恐科		x 悔喝
θ 爱影			

[z]声母是受普通话影响而增加的声母，属文读系统，在口语中一般读作[θ]声母。

当涂话除[i]、[ɪ]、[ɛ]3个特殊韵母外，共有36个韵母。

ɪ 芝支	i 梨齐	u 梧吴	y 榆鱼
a 麻巴	ia 芽佳	ua 桦卦	
ɛ 艾该	iɛ 椰皆	uɛ 槐怪	
ei 梅废		uei 桂灰	
ɔ 桃豪	iɔ 蕉萧		
o 波歌			
əw 蘋侯	iəw 柳尤		
ā 桑唐	iā 杨江	uā 篓光	
	iē 莲先		yē 萱元
ō 蒜换			
ən 藤真	in 菱欣	uən 桩魂	yn 菌云
ɔŋ 松东	iɔŋ 榕用		
aʔ 榄乏	iaʔ 药甲	uaʔ 样刮	
əʔ 柏质	iəʔ 栗昔	uəʔ 竹物	yəʔ 菊月

[i]、[u]、[y]的实际音值是[j]、[w]、[χ]。[i]只出现在[liən] (你)等少数音节中；[ɛ]自成音节，读上声，用作自称，本文写作“唔”；[ɪ]只有一个字“姆”[ɪn]，“姆妈”[ɪnmaŋ]是对母亲的面称。

当涂话共有5个声调，所有的轻声都不包括在内。

上声 ↗212 丑女
入声 ↗15 急促

去声

· 53 稻岸

当涂话的轻声调值不稳定，主要决定于前一个字的声调。前字阴平，轻声调值为1；前字阳平，轻声调值为4；前字上声，轻声调值为2；前字去声，轻声调值为3；前字入声，轻声调值为5。本文为统一起见，一律记作[.]。

当涂话两字连读变调情况表

附表26-1

从表中可以看出，当涂话的上声在作为前字时一律变调，在非轻声字前读如阳平[1]35调，在轻声字前读[1]21调，同阴平；阴平在阴平字前变为[1]35调，同阳平，在其他调类前读原调；阳平、去声和入声无变调。

当涂话不少字有文白异读，文读音即读书音，与普通话字音较接近；白读音属于本地土音，与普通话差距较大。当涂话的[z]声母以及[iɛ]韵母都是老当涂话里所没有的。当涂话的文白异读主要有以下几种情况：

1. 声调不同，声韵母相同。如“纪”文读去声，白读上声。
 2. 声母不同，韵母和声调相同。如“随”文读音[sei˥˥]，白读音[ts'ei˥˥]。
 3. 韵母不同，声母和声调相同。如“观”文读音[kuā˨˨]，白读音[kō˨˨]。
 4. 声母和韵母不同，声调相同。如“家”文读音[teia˨˨]，白读音[ka˨˨]。
 5. 声母和声调不同，韵母相同。如“调”文读音[tio˥˥]，白读音[t'iɔ˥˥]。
 6. 韵母和声调不同，声母相同。如“婿”文读音[ey˥˥]，白读音[eɪə˥˥]。
 7. 声韵调都不同。如“虹”文读音[xoŋ˥˥]，白读音[kā˥˥]。

第二节 同音字汇

芝 韵〔1〕

憎ts ①姿姿孜孜滋之芝支肢知蜘枢只③子仔姊紫止趾只旨指纸脂④字自志痣智至

致痔制置滞稚治寺柿

耻ts' ①疵痴②词祠辞慈瓷茨池驰弛迟持匙饲③此耻齿④次刺伺赐翹

伤s ①私思司斯嘶撕嘶丝蛳尸诗师狮施②时鲋③死史使驶矢始屎④四似已肆是士仕示
视世市柿侍侍试誓逝事势嗜式

梨 韵 [i]

悲p ①戾③比彼鄙④闭髡毖蓖筐陛敝蔽幣币秘沁

怕p' ①批披②皮疲脾婢枇琵庇痹③痞丕鄙④屁

闷m ①昧②迷迷惑弥③米④秘泌

妒t ①低爹③底抵④弟递第帝蒂缔地

痛t' ①梯②提题堤啼蹄③体④替涕剃屁嚏

怜l ②离篱漓梨厘狸尼呢泥倪霓璃③礼李里理鲤拟④利俐莉痢例荔厉励丽吏腻离

惊te ①基箕肌讥机讥鸡稽姬③几己挤纪姐虮④季悸技伎纪记忌寄既计继系冀祭际剂济
借妓

庆te' ①欺期妻凄栖②其旗棋奇骑崎歧祈齐脐莽祁崎③起岂启企且④气汽契弃器砌

喜e ①希稀奚溪嘻兮熙西牺犀些③喜洗徙玺嘻写④戏系细泻卸谢

爱ə ①衣依伊医②移夷姨胰宜怡饴疑仪彝遗爷③椅以蚁已矣野④易意义议诣异裔毅艺
肄谊亿亿屹亦夜液腋

梧 韵 [u]

悲p ③补④布怖步部埠簿

怕p' ①铺②葡蒲菩③普谱浦圃脯哺捕甫④铺

愤f ①夫肤麸敷②扶芙符浮俘蜉③府俯腐腑斧釜阜④付附咐赴讣妇负父副富傅赋缚

妒t ①都③堵赌睹肚④杜肚度渡镀妒

痛t' ②途涂荼屠徒图③土吐④兔吐唾

怜l ②卢炉芦庐奴③鲁橹虏掳卤努弩④路露鹭怒

憎ts ①租朱株珠株蛛猪诸③祖阻组俎主煮④住注柱驻蛀助著铸伫贮竺

耻ts' ①粗初②除厨厨躇锄维殊③楚褚础处忤暑署薯鼠曙④醋处

伤s ①苏酥稣舒抒疏疏输书枢③数④素诉溯塑树竖漱戍恕数墅蔬

忍z ②如茹孺孺③汝乳

怪k ①姑姑咕辜弧箍③古鼓股贾估轱④故固雇顾

恐k' ①枯骷③苦④库裤

悔x ①乎呼②胡湖蝴蝶狐弧壶③虎浒戽④户护扈沪瓠互

爱ə ①污乌鸣巫诬梧侮坞②吴蜈无羌吾③五伍梧午武鹉舞④误悟唔务雾戊

榆 韵 [y]

怜l ②驴③吕侷铝旅膂屡缕履榈女④屡滤

惊te ①居拘驹车③举矩④巨拒炬距句具惧俱踞锯据剧蛀

庆te' ①区躯驱岖趋②瞿渠茄瘸徐③取娶④趣去

喜e ①虚墟嘘须需胥③许④序叙絮绪续婿

爱ø ①淤瘀迂②于孟竽余鱼渔愚俞榆榆渝虞羽禹儒③雨字语④御驭与誉裕喻愈吁预豫寓遇芋玉

麻 韵 [a]

悲p ①巴芭芭杷杷扒③把靶屁④罢坝霸杷杷爸

怕p' ①趴②爬筢④怕

闷m ①妈②麻③马吗码④骂

妒t ③打④大

痛t' ①他她它

怜l ①拉垃娜②拿③喇哪

憎ts ①渣查楂碴③砟拃吒④乍拃炸榨

耻ts' ①叉差②茶搽查③衩④岔杈诧

伤s ①沙痧鲨砂纱莎杉③洒撒傻厦

怪k ①家④架嫁

恐k' ①咖③卡

悔x ①哈②蛤③下④下

爱ø ①啊丫②牙伢③哑④轧

芽 韵 [ia]

妒t ①爹③嗲

怜l ③咧

惊te' ①加枷笳嘉佳傢家③假贾④价驾架嫁

庆te' ②斜邪

喜e ①虾②霞瑕暇斜邪④夏厦下

爱ø ①鸦呀丫③芽衙涯爷牙③雅④亚

桦 韵 [ua]

憎ts ①抓③爪

伤s ③要

怪k ①瓜③寡剐④挂卦褂

恐k' ①夸③垮跨垮④跨垮

悔x ①花哗②华铧哗桦划④化画话划

爱ø ①娃哇挖②娃③瓦④洼瓦

艾 韵 [ɛ]

悲p ③摆④败拜稗

- 怕p' ②排徘徊④派
- 闷m ②埋③买④卖迈
- 妒t ①呆③歹逮④代袋贷待怠殆带戴大
- 痛t' ①胎②台抬苔④太汰态泰
- 怜l ①奶②来莱③奶乃④赖癞籁奈耐
- 憎ts ①灾裁哉斋③宰载者赭④在再债寨载
- 耻ts' ①猜差钗②才材财裁柴豺③采彩睬踩④蔡菜
- 伤s ①腮鳃筛塞④赛塞晒
- 怪k ①该街楷③改解④盖溉概丐钙芥戒疥
- 恐k' ①开楷③楷凯铠④慨概溉
- 悔x ①哈②孩还鞋③海蟹④害亥
- 爱ø ①哀挨埃唉②皑癌捱呆儿岩③矮蔼霭耳饵尔而惹④爱暖艾碍隘二貳

榔 韵 [iε]

- 惊tc ①皆阶③解④介界戒诫届械
- 喜c ②谐④懈
- 爱ø ①耶榔岩③也治

槐 韵 [uε]

- 憎ts ④拽
- 耻ts' ①揣猜
- 伤s ①衰摔③甩④帅率蟀
- 怪k ①乖③拐④怪
- 恐k' ④快筷块会侩脍
- 悔x ②怀槐淮徊④坏
- 爱ø ①歪③崴④外

梅 韵 [ei]

- 悲p ①杯卑碑悲背④贝狈倍倍惫被辈背币
- 怕p' ①胚坯②培陪赔裴④配佩珮沛
- 闷m ②眉枚攷媒媒梅霉莓③美每⑦妹昧寐魅
- 愤f ①飞非菲啡妃②肥③汇翡翠④肺费沸痱废吠
- 妒t ①堆③兑④对队兑
- 痛t' ①推③腿④退褪蛻
- 怜l ②雷擂③垒磊蕾累儡④类泪累内
- 憎ts ②贼③嘴④罪最醉
- 耻ts' ①催催摧炊②随④脆翠瘁粹粹
- 伤s ①尿虽②隋髓随谁蛇④岁碎穗祟隧

怪k ③给

桂 韵 [uei]

- 憎ts ①追捶椎④缀坠
 耻ts' ①吹②垂捶锤槌
 伤s ③水④税睡瑞
 忍z ③蕊④锐瑞
 怪k ①归规龟闺③鬼诡轨④贵桂柜鳜
 恐k' ①亏窥盔②葵奎魁逵③傀跪④愧溃跪
 悔x ①灰恢恢挥辉晖徽②回茴蛔③毁悔④会绘烩汇彗慧卉惠秽贿讳晦
 爱θ ①威偎煨②韦违围帷惟唯维为栀危微薇巍苇圩③尾伪纬伟委萎④未味为畏喂胃谓
 媚渭尉慰蔚卫魏位芮

桃 韵 [ɔ̄]

- 悲p ①包胞苞③宝保堡葆饱褒④报刨抱鲍豹暴爆
 怕p' ①抛②抱咆跑④泡疱炮
 闷m ①猫②毛髦矛茅锚③卯铆④冒帽貌
 妒t ①刀叨③岛捣祷导蹈倒④到道稻盗悼倒
 痛t' ①掏滔涛②桃逃淘陶萄③讨④套
 怜l ①捞孬②劳疲牢③老姥佬脑恼瑙④涝闹
 憎ts ①糟遭召招昭朝③早枣澡藻找沼笊④造皂灶照兆罩赵躁
 耻ts' ①操炒超②曹嘈槽朝潮嘲巢③草炒炒④糙噪躁燥炒
 伤s ①骚臊烧梢稍捎艄筈②勺韶③扫嫂少④绍邵哨少
 忍z ②饶扰④绕
 怪k ①高蒿膏羔糕跤教③搞稿④告觉窖较
 恐k' ①敲③考烤拷④靠铐
 悔x ①蒿②豪壕嚎毫③好④号耗浩皓好
 爱θ ①噏②敖熬遨翫饁饁③袄咬④傲奥懊澳拗拗

蕉 韵 [iɔ̄]

- 悲p ①标膘彪瞟③表裱娘④奩
 怕p' ①飘漂②瓢嫖④票漂
 闷m ②苗描瞄眇③渺藐④妙庙
 妒t ①刁叨貂凋雕③屨④吊钓掉碉调
 痛t' ①挑②条笞迢调③调④跳眺
 怜l ②僚嘹燎燎辽疗聊撩镣③鸟袅了潦④料撂尿
 惊tc ①交郊胶蛟蛟骄娇浇焦蕉礁椒跤教③狡皎绞饺缴侥搅剿④叫轿较教校嚼
 庆tc ①悄锹跷敲②乔桥侨荞瞧樵樵③巧④窍撬橇俏峭诮销翫

- 喜c ①肖消宵逍硝销霄萧箫嚣涓③晓小④笑效孝啸校器
爱θ ①腰夭妖幺吆邀要②摇遥谣瑶窑姚尧③舀④耀跃要

波 韵 [o]

- 悲p ①播玻波波③跛④簸
怕p' ①坡②婆③颇④破剖
闷m ①摸②模摹摩磨魔磨膜摸谋③亩母姆姆牡某④墓暮幕募慕寞陌磨
妒t ①多③朵躲④剁跺垛舵惰堕
痛t' ①拖②驼陀驮驮③妥椭
怜l ①啰②罗锣萝逻螺螺③裸④摞
憎ts ③左佐④坐座做
耻ts' ①搓蹉②昨④错措挫锉
伤s ①唆梭蓑③锁琐所
怪k ①锅哥歌戈过③果裹④过个
恐k' ①科蝌苛柯棵颗③可④课
愧x ①呵②何河荷禾和②伙火④货祸和贺
爱θ ①窝蜗屙②鹅俄娥蛾哦讹③我④卧饿

藕 韵 [əw]

- 愤f ③否
妒t ①兜都③抖蚪陡斗④豆痘逗窦斗
痛t' ①偷②头投④透
怜l ②楼娄③篓搂④漏陋缕
憎ts ①邹州洲舟周诏遮③走帚肘④奏揍咒宇宙皱昼骤纠
耻ts' ①抽车②仇酬愁绸惆惆畴畴③丑扯④凑臭
伤s ①搜嗖馊收奢赊②余蛇③叟擞守手首舍④嗽受授兽瘦寿售射社舍
忍z ②柔蹂④肉
怪k ①勾沟钩篝③狗苛枸④够构购
恐k' ①抠呕③口④扣寇
愧x ①齁②候猴喉瘊③吼候④后厚候
爱θ ①殴殴讴呕②揉③藕偶④怄肉

柳 韵 [iəw]

- 闷m ④谬
妒t ①丢
怜l ①溜②流琉硫留瘤榴溜刘牛③柳扭纽钮忸妞④遛溜
惊te ①纠赳鸠揪鬏灸③久玖九韭酒④旧臼舅救咎疚厩就究
庆tc' ①丘丘秋阄②求救裘囚泅酉

喜_c ①休修羞③朽④秀绣锈袖嗅宿

爱_θ ①优忧悠幽②由油邮尤犹游③有友酉④幼右佑柚袖又诱

桑 韵 [ā]

悲p ①班斑颁扳般邦帮梆浜③板版榜膀绑④办瓣扮蚌棒傍滂磅泵

怕p' ①攀滂兵②彷旁膀傍滂庞④判叛畔盼绊胖攀

闷m ①蛮②忙盲氓芒茫蟒蛮④漫漫漫蔓

愤f ①番翻方芳坊②凡矾帆烦繁樊房防妨肪③反返仿纺访④饭贩泛范犯放

妒t ①丹单担耽眈当铛铛③胆掸痘党挡档④旦但担弹淡氮蛋诞荡当档宕

痛t' ①摊滩瘫坍汤②谈痰潭谭弹檀坛昙唐塘搪糖堂膛螳棠③坦袒毯倘淌躺④炭探叹烫趟

怜l ②兰拦栏澜斓蓝篮褴婪南楠喃难男狼琅郎廊榔螂囊③览榄榄懒朗④滥烂难浪缆

憎ts ①瞻脏赃臧章彰樟獐蝉张③展辗斩崭盍长涨掌④贊暂占站战栈绽蘸湛葬藏脏丈杖仗帐胀障嶂嶂

耻ts' ①参餐掺掺仓苍沧舱昌猖菖娼②残惭缠蝉馋谗潺蟾藏长肠常尝③惨产铲阐厂敞场偿④灿颤忏唱倡怅畅

伤s ①三山衫删珊瑚跚桑丧伤商③伞散闪陕噪赏④散善擅丧尚上

忍z ②然燃③染嚷壤④让

怪k ①干肝甘柑尴缸肛刚钢纲豇③赶杆竿感敢橄岗港讲④干赣杠虹

恐k' ①刊看堪勘康糠②扛③砍坎④看抗炕

悔x ①酣憨罕夯②含函涵寒韩杭航行咸③喊④汗旱悍捍焊翰汉憾撼巷苋陷项

爱_θ ①安鞍氨庵航淹②昂然燃③染壤眼④岸按案暗让晏雁

杨 韵 [iā]

怜l ②良粮凉梁梁量娘酿③两俩辆仰④亮晾凉量酿

惊tc ①江疆僵缰姜将浆③奖桨蒋讲④匠酱将耀翠降

庆tc' ①腔枪呛锵②强墙蔷降详祥翔③抢强④呛

喜_c ①香乡相箱厢湘襄镶③响想享④向项象像椽相

爱_θ ①央秧殃鸯②羊洋洋佯阳扬杨疡③养痒氧仰④样漾佯恙

篁 韵 [uā]

憎ts ①庄桩装妆③奘④赚壮状

耻ts' ①窟疮②床③闯④创撞

伤s ①拴栓闩双霜③爽

怪k ①关观冠光胱③广④贯惯冠逛掼

恐k' ①筐框眶②狂③款④况旷矿

悔x ①欢荒慌③还环寰桓皇凰惶徨煌蝗黄磺簧潢③缓谎恍幌④唤痪患宦幻豢晃

爱_θ ①弯湾汪②玩顽完王亡③宛婉惋晚挽软皖往枉网惘腕④万旺忘妄望

莲 韵 [iē]

- 悲p ①边编编鞭③扁匾贬④遍辨辩辫便变
 怕p' ①偏篇翩②便④片骗遍
 犀m ②棉绵眠③免勉冕缅④面
 妒t ①颠掂踮③典点④电佃甸店惦殿垫奠
 痛t' ①天添②田甜填③舔④掭
 怜l ①拈②连莲廉廉帘联怜年粘③脸撵捻碾④练炼链恋殓敛念砚
 惊tc ①肩奸间兼坚监艰筭煎尖③柬拣减碱俭检检简剪④件间涧建健键鉴见舰剑谏箭践
 贱溅渐荐
 庆tc' ①牵谦千仟阡迁签铅纤②钱黔钳虔乾前③浅遭谴潜④欠歉纤堑嵌
 喜c ①掀先仙鲜②咸嫌闲贤衔③险显④现宪限县献线腺陷馅
 爱ø ①烟咽胭淹腌②延艇研檐严言炎盐沿③掩演眼筵④燕咽焰厌验艳谚宴堰雁

萱 韵 [yē]

- 惊tc ①捐鹃娟绢③卷茧④倦卷圈眷键券
 庆tc' ①圈②拳权颤泉全③犬④劝
 喜c ①宣喧萱轩仙鲜渲②玄悬弦舷炫眩③选癣鲜④旋漩檀羨
 爱ø ①渊冤鸳②元圆原源垣员袁猿辕援缘阎③远④院愿怨苑

蒜 韵 [ō]

- 悲p ①搬④半伴拌
 怕p' ①潘②盘④判叛
 犀m ①满②瞒漫③满④漫
 妒t ①端③短④段缎锻断
 痛t' ①贪②团坛
 怜l ②柰柰挛挛③卵暖④乱糯
 憎ts ①钻专砖毡粘沾③转④钻传转篆撰
 耻ts' ①余川穿②船传椽蚕③喘④窜串纂
 伤s ①酸扇膻③闪④算蒜扇善鳝
 忍z ③软染
 怪k ①官倡棺观冠干肝甘③管馆赶敢④灌罐贯冠
 恐k' ①宽看③款④看
 悔x ①欢獾②涵寒③缓④换唤疾汗
 爱ø ①豌安鞍庵②丸完③碗婉腕腕④案暗

藤 韵 [ən]

- 悲p ①奔绷③本绷④笨奔

- 怕p' ①喷烹②盆
- 闷m ①闷扣②门们④闷
- 愤f ①分纷芬氛②坟焚③粉④奋粪忿忿份分畚
- 妒t ①登灯敦墩蹲吨③等盹④凳瞪澄邓钝顿囤炖盾遁
- 痛t' ①吞②疼藤藤腾眷屯臀④退褪
- 怜l ①愣②棱能伦沦伦轮纶囵③冷④愣楞论嫩
- 憎ts ①针珍贞慎真斟砧甄曾增正征争峥狰睁筝蒸尊遵臻③怎枕诊疗整拯④振震阵镇赠
憎正政症证挣郑枕
- 耻ts' ①参称撑村皴②岑沉忱辰晨陈臣尘曾层成城诚盛呈程丞承乘橙澄惩存③逞骋④趁
衬称蹭秤寸忖
- 伤s ①森申伸呻绅深参身僧升生牲笙甥声孙②神绳③审婶沈省筭损榫④甚甚渗慎肾胜
剩盛圣
- 忍z ①扔②人任壬仁仍③忍④刃纫韧认任
- 怪k ①根跟更耕庚羹③梗梗哽耿梗④更亘
- 恐k' ①坑吭铿③肯啃垦恳
- 悔x ①亨哼②痕恒衡③很狠④恨
- 爱ø ①恩樱扔②人壬任仁仍③忍④刃纫韧认硬

菱 韵 [in]

- 悲p ①滨宾槟缤斌冰兵③丙炳饼稟秉④鬓殡并病柄
- 怕p' ①拼姘乓②贫频平评坪萍屏瓶凭③品评④聘
- 闷m ②民明名鸣③敏抿闵閔皿铭冥④命
- 妒t ①丁钉盯叮疔③顶鼎④定锭订钉
- 痛t' ①听厅②亭停廷庭挺霆③挺艇
- 怜l ①怜②林淋邻磷麟临伶零龄铃玲玲翎凌陵绫菱灵棂宁咛咛柠凝③领岭拧④另
令吝躄
- 惊ts ①今矜巾斤金筋襟津京惊鲸经荆兢旌睛精晶③仅谨紧锦景颈警井④近禁劲尽烬进
晋竟竞境镜敬径净静清茎
- 庆te' ①侵亲钦轻氢卿青清蜻浸②琴勤禽擒芹秦擎情晴③请寝④沁庆亲罄磬
- 喜c ①欣心芯辛锌薪星腥猩惺②形邢刑型行③醒④信衅凶幸杏兴姓性
- 爱ø ①因姻茵音殷阴荫英鹰婴櫻缨鸚莺②银寅淫吟营萤荧莹萦盈迎蝇③引蚓隐瘾饮尹
影颖④印睿映应

椿 韵 [uən]

- 憎ts ①淳③准
- 耻ts' ①春椿②醇淳唇纯③蠹
- 伤s ②纯④顺舜瞬
- 怪k ③滚④棍

- 恐k' ①昆坤③捆④困睂
 悔x ①昏婚莘锟②魂浑横④混
 爱ø ①温瘟②文蚊纹闻吻③稳紊④问

菌 韵 [yn]

- 惊tc ①君军均钩肫④俊竣峻骏郡菌
 庆tc' ②群裙唇琼③倾倾
 喜e ①熏薰醺勋②循旬询荀巡寻纯讯④训驯逊汛迅讯殉
 爱ø ①晕②云纭耘匀羸允④运酝蕴韵熨孕晕闰润

松 韵 [oŋ]

- 悲p ①崩绷④蹦迸
 怕p' ①抨抨抨②朋棚鹏彭澎膨蓬篷③捧④碰
 闷m ①朦朦②蒙檬朦萌③猛锰蒙盟④梦孟
 愤f ①丰峰锋蜂烽风枫疯封②冯逢缝③讽④奉俸缝凤
 妒t ①东冬③董懂④洞冻栋动
 痛t' ①通②同桐童瞳筒③桶桶统④痛
 怜l ①脓②龙咙聋笼珑隆农浓脓③拢垄陇笼④弄
 懈ts ①宗棕踪综鬃中衷忠钟终③总种肿踵冢④纵粽仲种中重众
 耻ts' ①匆葱囱聪冲充春②从丛虫重崇③宠④冲
 伤s ①松嵩②仄③耸怂④宋送讼颂诵
 怪k ①工功攻公弓躬恭宫③巩拱④共供贡汞
 恐k' ①空③孔恐④空控
 悔x ①烘哄轰②红虹鸿宏洪③哄④哄讧
 爱ø ①翁喻④瓮蕹

榕 韵 [iŋ]

- 惊tc ③炯迥窘
 庆tc' ②穷琼
 喜e ①凶汹匈胸兄②雄熊
 爱ø ①庸臃②容溶熔榕蓉荣蝶茸戎绒融冗③永泳咏勇涌踊恿拥④用佣

檫 韵 [a?]

- 悲p ⑤八捌拔跋
 怕p' ⑤啪
 闷m ⑤抹
 愤f ⑤发乏伐筏阀罚法珐
 妒t ⑤答搭达瘩

- 痛t' ⑤塌榻踏沓塔秃
 怜l ⑤辣瘌蜡腊纳呐纳捺
 憎ts ⑤砸咂扎杂札轧炸侧闸眨栅蔗
 耻ts' ⑤察擦擦插
 伤s ⑤撒飒萨卅杀刹煞霎
 怪k ⑤夹袂貉轧
 恐k' ⑤掐
 悔x ⑤瞎
 爱ø ⑤鸭押压阿

药 韵 [ia?]

- 惊tc ⑤夹浃浃浃颊甲钾脚嚼
 庆tc' ⑤洽恰雀鹊
 喜e ⑤侠峽狭辖削
 爱ø ⑤押鸭压药钥

袜 韵 [ua?]

- 伤s ⑤刷
 怪k ⑤刮
 恐k' ⑤扩括
 悔x ⑤滑猾
 爱ø ⑤袜挖

柏 韵 [ə?]

- 悲p ⑤柏帛伯拔剥博薄膊驳脖不白百北
 怕p' ⑤泼泊舶迫粕魄勃扑朴朴瀑拍帕
 闷m ⑤末沫茉莫寞漠默墨没陌脉木目牧睦穆麦
 憎f ⑤弗佛拂伏服福幅辐蝠复腹覆
 妒t ⑤得德的督独读犊毒笃夺
 痛t' ⑤特秃突托脱
 怜l ⑤勒乐鹿录绿禄陆六肋洛骆络
 憎ts ⑤折哲浙只织汁直值植殖搘侄职质掷翟窄则择泽责仄卒蛰
 耻ts' ⑤策册侧测厕彻撤澈尺斥赤叱族泽
 伤s ⑤色瑟塞啬涩俗肃速缩舌设摄慑涉虱湿失十什拾石食蚀实识室释适饰
 忍z ⑤热日
 怪k ⑤割鸽貉疙搁格阁骼革隔嗝葛各
 恐k' ⑤瞌磕咳壳渴克客刻
 悔x ⑤喝合盒核赫郝吓褐鹤黑

爱ø ⑤額惡萼愕腭鄂鄂噩厄扼热日

栗 韵 [iə?]

悲p ⑤逼鼻笔必壁毕碧憋蹩瘪别弼
 怕p' ⑤劈霹癖僻僻匹撇瞥
 無m ⑤密蜜觅灭蔑篾
 妒t ⑤滴笛狄敌嫡嘀涤的跌蹀蝶谍迭叠
 痛t' ⑤踢剔惕贴帖铁蝶
 怜l ⑤力历沥雳立粒笠栗烈列裂冽猎劣律率略掠匿溺逆捏聂镊孽
 惊tɕ ⑤激击迹积绩缉圾唧唧及汲极吉急即疾集辑棘籍藉戟脊寂揭吉结洁拮诘接疖劫杰
 碣竭节捷睫截
 庆tɕ' ⑤七柒漆戚乞泣切窃妾缉吃
 喜c ⑤吸悉蟋析嘶膝夕汐昔惜息媳熄锡习袭席隙歇协胁泄亵屑薛穴雪
 爱ø ⑤一壹揖乙亦邑轶绎译驿益溢逸抑喧叶页业咽渴

竹 韵 [uə?]

妒t ⑤夺督独读犊毒笃
 痛t' ⑤托脱拓突
 怜l ⑤洛骆络落录禄碌赂诺
 懈ts ⑤桌卓拙拙着酌灼浊躅琢啄作撮凿竹烛逐嘱瞩祝筑足卒粥轴蜀
 耻ts' ⑤戳撮出畜触促
 伤s ⑤说溯烁硕缩索叔淑熟赎属术束俗肃速宿粟吮
 忍z ⑤若弱入辱
 怪k ⑤郭国骨谷角
 恐k' ⑤阔括廓扩窟哭酷壳
 悔x ⑤活豁或惑获霍忽惚斛囫
 爱ø ⑤屋握沃勿物

菊 韵 [yə?]

怜l ⑤略掠虐疟律率
 惊tɕ ⑤决决倔角蹶蹶觉爵嚼绝鞠掬菊局橘
 庆tɕ' ⑤缺却确阙鹊雀曲屈
 喜c ⑤薛学穴血恤雪畜蓄旭
 爱ø ⑤月约悦阅越乐跃粤岳域浴欲育郁狱役疫曰

第三节 和北京话语音的比较

一、声母的比较

连同零声母在内，当涂话有18个声母，北京话有22个声母。北京话的[ts tʂ' ʂ ʐ ɳ]5个声母当涂话没有，当涂话的[z]声母北京话没有。

当涂话和北京话声母对照表

附表26—2

当涂话	北京话	例 字	当涂话	北京话	例 字
p	p	巴比布办白别	z	ʐ	然仍柔若入日
p'	p'	爬皮普胖拍撇	tʂ	tʂ	计巨井捐杰菊
m	m	麻米磨忙木灭	tʂ'	tʂ'	气取庆全切缺
f	f	夫方分风法福	ɛ	ɛ	希虚幸选息学
t	t	丹灯端电达笛	k	k	高共勾桂国刮
t'	t'	汤推团田塔锡		tʂ	家跤解街讲角
l	n	南能闹尼奴内	k'	k'	考空口亏哭康
l	l	兰冷劳利炉雷		tʂ'	敲卡掐
ts	ts	早租嘴杂走卒	x	x	好红汉会活滑
	tʂ	找朱追周张质		ɛ	鞋蟹咸苋巷下
ts'	ts'	草粗脆村凑擦	θ	θ	安俄羊吴雨育
	tʂ'	抄除吹春愁察		ʐ	让肉惹容芮润
s	s	扫孙松搜素司	—	—	—
s	ʂ	少生睡收树诗		—	—

当涂话[p p' m f t t' tʂ tʂ' ɛ]9个声母和北京话大致相同，有少数例外，如“徐降详”当涂话是[tʂ']声母，北京话是[ɛ]声母；“甫”当涂话是[p']声母，北京话是[f]声母。

当涂话[z]声母的字，北京话都是[ʐ]声母。

当涂话[l]声母的字，北京话里有的是[l]声母，有的是[n]声母。例如当涂话“泥巴”和“篱笆”同音，都读[liɿ paɿ]，而北京话“泥”读[niɿ]，“篱”读[liɿ]，两个字不同音。

当涂话[l]声母拼[o əw əɿ]3个韵母的字，北京话都是[l]声母，如“罗楼勒”。

当涂话[ts ts' s]3个声母的字，北京话分别读作[ts ts' s]和[tʂ tʂ' ʂ]。例如当涂话“阻力”和“主力”同音，都读作[tsuɿ liəɿɿ]，而北京话“阻”读[tsuɿɿ]，“主”读[tʂuɿɿ]，两个字不同音；当涂话里“鱼刺”和“鱼翅”同音，都读作[yɿ ts'ɿɿ]，而北京话“刺”读[ts'ɿɿɿ]，“翅”读[tʂ'ɿɿɿ]。一般说来，当涂话[ts ts' s]声母拼[o ei]两个韵母的字，北京话也是[ts ts' s]声母，例如“坐错锁最翠岁”；当涂话[ts ts' s]拼[ua ue uei ua ueŋ]五个韵母的字，北京话里一律是[tʂ tʂ' ʂ]声母，例如“抓刷帅追锤水庄双准春顺”。

当涂话[k k' x]声母的字，北京话大部分也是[k k' x]声母，只有少数古见系声母

二等字北京话里是[te te' e]声母，例如“家解敲鞋”。不过这些字在当涂话里都有文白两种读音，文读音是[te te' e]声母，白读音是[k k' x]声母，例如“家”，在“国家”这个词中读[teiaɿ]，在“家去”中读[kaɿ]。

当涂话[θ]声母字在北京话里大部分也是[θ]声母，只有少数是[z]声母，例如“肉容人日”。这些字在当涂年轻人中大都变成了[z]声母，很少读[θ]声母。当涂话的[z]声母实际上是受北京话的影响而增加的一个新的声母。

二、韵母的比较

当涂话除[i ɿ ɿ]3个特殊韵母外，共有36个韵母，北京话不包括[ɛ]以及其他特殊韵母外，共有38个韵母，当涂话比北京话少两个韵母。

当涂话和北京话韵母对照表(一)

附表26-3

当涂话	北京话	例字	当涂话	北京话	例字
u	u	补途炉姑朱吴	iɔ	iau	标苗挑辽胶妖
y	y	女驴居驱虚余	iɛm	iou	丢牛流秋休优
ua	ua	瓜夸花跨抓蛙	iã	iæŋ	娘良江枪香央
uei	uei	归亏灰追水威	iɛ	ian	边偏棉田年烟
iɛ	iɛ	皆界偕械也治	uən	uən	滚昆昏准春温
uɛ	uai	揣衰怪快怀外	—	—	—

上表所列11个韵母和北京话韵母存在着一对一的对应关系，也有个别例外。例如“茄瘸靴”在当涂话里是[y]韵母，在北京话里“茄”是[iɛ]韵母，“瘸靴”是[yɛ]韵母；“蛀”当涂话读[tɛyɿ]，北京话读[tʂuɿ]，是[u]韵母；“岩”当涂话读[iɛɿ]，北京话读[ianɿ]；“跃”当涂话读[iɔɿ]，北京话读[yɛɿ]；“横”当涂话读[xuənɿ]，北京话读[xəŋɿ]。

当涂话和北京话韵母对照表(二)

附表26-4

当涂话	北京话	例字	当涂话	北京话	例字
ɿ	ɿ	资字词次私死	yē	yan	捐卷圈拳宣冤
	ɿ	之志池翅师示		ian	茧鲜仙弦羨閑
i	i	比迷低梯基衣	ö	uan	端团乱官酸豌
	iɛ	姐借写谢野夜		an	搬盘满团扇贪
a	a	巴马打拉查洒	in	in	宾拼民林巾因
	ia	家架嫁卡牙哑		iŋ	兵平名宁京英
ia	ia	加假虾夏雅亚	ioŋ	yŋ	穷凶胸雄熊用
	iɛ	斜邪爹爹		uŋ	容溶荣茸绒融
ei	ei	杯眉非雷给贼	ia?	ia	甲洽侠峡押压
	uei	堆推炊崔随嘴		iau	削药钥

当涂话	北京话	例 字	当涂话	北京话	例 字
ɔ	au iau	包猫刀劳高招 跤教窖觉敲咬	ua?	ua uo	刮滑猾刷挖袜 括扩
œ	ou y	头楼勾州收欧 遮车蛇射社	a?	a ia	拔抹发达杂擦 夹掐瞎鸭
uā	uaŋ uan	光筐荒庄窗双 关贯环幻弯万	—	—	—

上表所列15个韵母与北京话韵母存在着一对二的对应关系。少数例外，如“阮”当涂话读[yēɪ]，北京话读[ɥuənɛɪ]。

当涂话和北京话韵母对照表(三)

附表26-5

当涂话	北京话	例 字	当涂话	北京话	例 字
yn	yn	军君群勋循云	ā	aŋ	帮忙方当刚章
	uən	唇纯闰润		an	班蚕翻丹展鞍
	iŋ	顷倾羸		iŋ	豇讲巷项
oŋ	uŋ	东龙工空中匆	əŋ	ian	间拣铅咸苋眼
	ɛŋ	崩蒙梦孟风奉		əŋ	泵蚌虻
	uŋ	翁嗡瓮蕹		uo	脱落郭桌说握
ɛ	ai	败买代来该柴	uəŋ	u	突骨竹叔足屋
	ə	儿而耳二尔		au	烙着芍凿
	iɛ	秸街解戒鞋蟹		ou	粥轴
	y	者赭惹		y	乐恶壳
əŋ	əŋ	奔门分根珍恩	yəŋ	yɛ	虐略掠决缺月
	əŋ	登冷耕增正层		y	率局菊曲蓄育
	uəŋ	敦伦论吞尊村		iau	削药钥
	iŋ	梗櫻硬		iɛ	怯劣
iɛŋ	iɛ	别灭跌列结叶	əŋ	i	疫役
	i	毕密笛力击益		yɛ	德勒革哲舌热
	yɛ	虐掠略雪		l	直尺失质斥石
	y	律率		u	不扑穆木服独
o	o	波玻播婆破磨	əŋ	o	拨勃博泼迫莫
	y	哥戈个科课和		uo	夺脱托洛骆缩
	u	模亩母牡墓暮		ai	白拍麦摘拆塞
	au	茂贸		ei	北黑
	ou	剖谋某		au	郝剥薄

上表所列10个韵母与北京话韵母存在着一对多的关系，与它们对应的北京话韵母至少是3个，最多是8个，如[ə?]。当涂话[ə?]韵母还有个别字不属上表所列8个北京话韵母之内，如“绿”、“六”、“吓”在当涂话里都是[ə?]韵母，北京话则分属[y]、[iou]、[ia]3个韵母。

从整个韵母的比较可以看出当涂话韵母的一些特点：

1. 有入声韵母。当涂话共有7个人声韵母，韵尾都是喉塞音[?]。古入声字在当涂话里大部分仍然是入声，例如“黑白笔墨”；有少数不读入声，如“玉亿幕”。
2. 有鼻化韵母。当涂话有6个鼻化韵母，这些韵母在北京话里都是鼻尾韵母，例如“当短田院”。其中[ō]、[iē]、[yē]3个韵母北京话都是[n]韵尾；[iā]韵母北京话是[ŋ]韵尾；[ā]、[uā]两个韵母在北京话里都分别是[n]和[ŋ]韵尾。
3. 有些韵母有转“呼”现象。当涂话韵母同北京话韵母一样，也有“开齐合撮”四呼，基本上具有较一致的对应关系。但也有与北京话韵母不一致的现象，例如北京话[uo]、[uan]、[uŋ]在当涂话里分别是[o]、[ō]、[oŋ]，由合口呼转入了开口呼；北京话的[yŋ]在当涂话里是[iŋ]，由撮口呼转入了齐齿呼；中古见系声母二等字，北京话一般都是齐齿呼韵母，如“家敲鞋鸭”，而当涂话白读音都是开口呼韵母。

三、声调的比较

不计算轻声，当涂话有5个单字调，北京话有4个单字调，当涂话比北京话多1个人声。

当涂话和北京话声调对照表

附表26—6

当涂话	北京话	例字	当涂话	北京话	例字
阴平 ↘ 21	阴平 ˥ 55	巴东	人声 ? ↗ 5	阴平 ˥ 55	突哭
阳平 ↗ 35	阳平 ˧ 35	爬铜		阳平 ˧ 35	博白
上声 ↘ 212	上声 ˨ 214	马海		上声 ˨ 214	笔甲
去声 ↘ 53	去声 ˥ 51	画代		去声 ˥ 51	列麦

除入声外，当涂话阳平、上声、去声的调值跟北京话相似，只是略有不同。差别较大的是阴平调值，当涂话是低降调[˨]，北京话是高平调[˥]。

第三章 词汇

第一节 方言词汇特点

当涂话书面语词汇大部分同普通话是一致的，特别是建国后，随着文化教育事业的发展和普及，当涂话里吸收了大量的普通话词汇。不过在口语中，当涂话语汇与普通话

还是有差别的，其主要特点有：

1. 子尾词、轻声词比普通话多

当涂话除了普通话所具有的如“桌子”、“镜子”等子尾词外，还有一些普通话所没有的子尾词，例如“猫子”、“狗子”、“羊子”、“蛐蛐子”、“画子”、“树叶子”等，这些词在普通话里一般是儿尾词；再如“老鼠子”、“黄鼠狼（读阴平）子”、“嘴巴子”、“嘴唇子”、“澡堂子”、“戏园子”等，这些词在普通话里既不是子尾，也不是儿尾。

当涂话的轻声词也比普通话要多，例如“太阳”、“因为”等，在普通话里有轻声和非轻声两可情况，而当涂话则只有轻声一读；再如“春天”、“规律”、“经济”等，普通话不读轻声，而当涂话则要读成轻声。

2. 有些词词形与普通话相同，词义却有变化

姥姥：普通话指外祖母；当涂话指叔叔。

生活：一般与普通话同，如“～水平”。但读轻声时指“活儿”，如“做～”。

厌：普通话指满足；当涂话指小孩顽皮。

精灵：普通话指鬼怪，不读轻声；当涂话读轻声，指人精明。

涝：普通话指积水过多；当涂话指稀，如“粥太～则”。

扎实：普通话指实在；当涂话指结实耐用，如“绳子不～”。

糟：普通话指坏；当涂话指东西脏，如“手～”。

3. 有些词经过变调来改变词义

妈妈 ma˨˩ ma˧˥ 母亲——马马 ma˨˩ ma˧˥ 妻子

奶奶 le˨˩ le˧˥ 祖母——奶奶 le˨˩ le˧˥ 乳房

娘娘 liā˧˥ liā˧˥ 皇后——娘娘 liā˧˥ liā˧˥ 姑母

娃娃 ua˧˥ ua˧˥ 洋娃娃——哇哇 ua˧˥ ua˧˥ 表叔

生 sən˨˩ 生小孩——生 sən˧˥ 鸡鸭等下蛋

□ kɪ˨˩ 这——□ kɪ˧˥ 那

□ kue˧˥ 这里——怪 kue˧˥ 那里

4. 不少单音节动词有音无字

□ liəm˨˩ 用手拧人皮肉。

□ tɕi˨˩ 攢紧物体把水份挤压出来。

□ tsā˨˩ 剁、砍。如“～肉”、“～柴”。

□ piəʔ˥ 去汁。如“把汤～辣它”。

□ p'i˨˩ 折。如“～树枝子”。

这些字有的勉强可以在古代字书中找到本字，如《集韵》盐韵：“剗，之廉切，削也。”与上面的tsā˨˩音义较合；《广韵》质韵：“滗，去滓。鄙密切。”与上面的piəʔ˥音义相合。不过，大多数是找不到适当的本字的。

第二节 分类词表

一、天文 地理

出霍	ts'ənən xə?nən	打闪
丢点	tiəmən tien	下雨
沥雨	tə?n yən	淋雨
上冻	sān toŋn	结冰
雾拉子	uŋ laŋ tsən	毛毛雨
好天	xə?n tēn	晴天
黑遇头	xə?n yən tə?n	黑夜
亮遇头	liān yən tə?n	月夜
太阳窠里	tə?n iān k'ou li	有阳光的地方
荫凉窠里	iŋ liān k'ou li	背阴的地方
震	tsənən	内涝

二、房屋 器具

茅缸	mən kān	厕所
茅厕	mən sɿn	厕所
慢拦坡子	mān lā p'ən tsən	台阶
灶面前	tsɔn miēn teiēn	厨房
披厦	p'iŋ saŋ	从正屋接盖的小房子
单	tān	床
凉床子	liān ts'uān tsən	竹床
台子	tēn tsən	桌子
屋凳子	uŋ tuŋ tsən	方凳
饭焐子	fān nən tsən	放热锅的草编物
饭屉子	fān tīn tsən	送饭的食具
猫叹气	mān tān tsən	盛菜的竹篮,

三、植物 动物

草籽	ts'ən rə'ns	红花草
芦席子	luŋ ciēn tsən	高粱
芫香菜	yēn ciān ts'ən	芫荽
麦金子头	mən tēn tsən	——

阪埂	pān kənən	田埂上的菜地
水埠跳	suein puŋ ts'iŋ	在水边架设的木板，人可以站在上面用水。
反子	fān tsən	斜坡
坎子	k'ān tsən	地面隆起的地方
山洼巴子	sān paŋ tsən	山坳
水宕子	suein tān tsən	小水坑
瓦罐子	uaŋ ts'aŋ tsən	碎陶瓷片
吸铁石	ciēn li?n t'iŋ tsən	磁石
蛎子	liŋ tsən	石灰加桐油的调合物，又叫“油灰”。
土基	tūn tsən	砖坯
落索子	tsən li?n tsən	垃圾

有盖。

扁子	piēn tsən	竹制的圆形晒物用具
炊子	ts'ein tsən	烧水壶
白刀	pə?n tsən	菜刀
砧板	tsən pān	切菜用的垫板
火剪	xōn tsən	夹柴草的铁制灶具
汤瓢子	tān p'iŋ tsən	汤勺
提亮子	t'iŋ liān tsən	提水桶
脸布	liēn puŋ	洗脸毛巾
脚布	teia?n puŋ	洗脚毛巾
把子	paŋ tsən	笤帚
屎刮子	sləŋ kua?n tsən	拾粪的用具

种野草的嫩头

野菜子	iŋ ts'ən tsən	荠菜
羊子	iān tsən	羊
狗子	kəmən tsən	狗

猫子	tou	猫
斗猪	dui zhu	配种的公猪
老母猪	laomu zhu	下仔的母猪
老鼠子	laosu zi	老鼠
雀子	que zi	鸟儿
小子鸡	xiaonu jie	童子鸡
蟮蜍子	zhanchu zi	蜘蛛
苍蝇子	cangying zi	苍蝇
叶蝶子	ye die zi	蝴蝶
喳流子	za liu zi	蝉
曲蟮	qu zhan	蚯蚓

四、称谓 人品

爹爹	tiau	父亲
爷爷	ya1	祖父
姥姥	la1	叔父
大姥子	ta1	大伯，对长一辈 的男性的尊称
家奶奶	ka1	外祖母
家爷爷	ka1	外祖父
表哇哇	biao wa wa	表叔
娘娘	liau	姑妈
马马	ma1	妻子
继父老子	tei1 fu1	继父
晚娘	wan1	继母
老爷家	la1 i1 ka1	男子汉
马马家	ma1 ma1	妇女
小百戏	xiu1	男孩。快读时 说成“小 p’iu1”。
小丫头	xiu1 tou	女孩

五、身体 疾病

舌头	hei1	舌头
奶奶	mai1	乳房
心门口	xin men kou	胸脯
指姆头子	tsa1 mei1	手 指头
指姆壳子	tsa1 k'ou	指

田鸡	ti1	青蛙
癞癞姑	la1 la1	蟾蜍。又叫“浆 癞姑”
火舌练	xi1	赤练蛇
螺梭	lo1	螺蛳
瓦块	wa1	河蚌
鼻涕虫	bi1	蛞蝓
盐老鼠	ye1	蝙蝠
跑栏	pao1	母猪发情
卡窝	kao1	猫狗等交配
踩水	tsai1	鸡鸭等交配

老儿子	la1	最小的儿子
老女儿	la1	最小的女儿
爬佬手	pao1	小偷
拆寿佬	tsai1	爱用言语戏 弄别人的人
拆白党	tsai1	说话损的人
碎嘴	se1	爱唠叨的人
糟麦嘴	tsai1	爱唠叨的人
嚼舌	tei1	爱用言语搬弄是非 的人
戳舌	tsai1	用言语搬弄是非
瘸巴腿	tei1 pa1	瘸子
摆摆子	pe1	手臂残废的人
孬巴子	na1	痴呆病患者
痰包	tai1	精神病患者
铜匠	tong1	不通事理的女人。

詈词

甲		
石罗坡子	se1	膝盖
凶门宕子	xiu1 tang1	凶门
罗哈裆里	lo1 xai1 tao1	两腿间
卵泡	lou1	阴囊
不好过	ba1	生病

屙肚子 ōō tsət pət̄ rō 泻肚
打摆子 tə̄t̄ tsət̄ pə̄d̄ 发疟疾
瞧病 t̄c̄ īn̄d̄ īcī 看病
发沙子 fā?ī səs̄ tsə̄ī 中暑

过花 kōu xū害 麻疹
照镜子 ts̄s̄ ts̄īn̄ ts̄īn̄ 透视
吊盐水 tīc̄ īē̄ī s̄ueīī 输液
开刀 k̄'ɛ̄ ts̄ ts̄ 动手术

六、穿戴 饮食

荷包 xōī ts̄ō 衣服口袋儿
兜兜子 tə̄m̄ t̄m̄ ts̄ īts̄ 围兜儿
手捏子 səm̄s̄ līēī ts̄ īts̄ 手帕
戒箍子 k̄s̄ kū ts̄ īts̄ 戒指
国子 kūēī ts̄ īts̄ 一层层粘贴起来的
硬布
灰面 xueī mīēī 面粉

烧酒 s̄ōm̄ēīs̄ ts̄cs̄ 白酒
老面头 l̄ōm̄ mīēī t̄'em̄ī 发酵的面团
焦屑 teīī cīēī 炒面粉
粑粑 pā pā 油烙的薄面饼
糍粑 ts̄'j̄ī pā pā 糯米糕
烫饭 t̄ā̄ī fā̄ 泡饭

七、婚丧 迷信

讨老婆 t̄ō, p̄ō, l̄ō, l̄ō 男子娶妻
娶媳妇 t̄ē, ȳ, īēī fū, fū 给儿子娶妻
跟人 kə̄n̄ ēn̄ 女子出嫁
新老姑 ēin̄ l̄ō kū 新郎
新娘子 ēin̄ līā ts̄ēī 新娘
带肚 t̄ēī tū 怀孕
大肚子 tāī tū ts̄ēī 孕妇
双胞子 sūāl̄ō ts̄ēī 李生子
老衣 l̄ōī ī 死人穿的衣服

烧更饭 s̄ō kə̄n̄ fā̄ 祭祀祖先
烧七 s̄ō teīī, t̄'ēī ts̄ 祭奠刚死不久的人
孝幛 ēī ts̄ā̄ī ts̄ā̄ī 轶死人的整幅绸布或被
面
马甲 mā ts̄iāī 巫婆、神汉
天老爷 t̄īēī l̄ō ī 老天爷
妈鸟子 mā ū ts̄ēī 常用来吓唬小孩
的神怪

八、生活 游戏

踰汇 l̄ōī xueīī 民间集资的一种方法，每
人按时出一份钱，大家轮流受贷。
踰挑 l̄ōī t̄īc̄ī 跛汇的发起人
对光 teīī kuā̄ī 合意
不隔 pə̄?ī kə̄?ī 不和睦
隔不来 kə̄?ī pə̄?ī l̄ēī 处不好关系
跩架子 ts̄n̄s̄ ts̄īs̄ ts̄ēī 拿架子
拿跷 lāī teīī 有意不干以挟制人
盘川 p̄'ō̄ī ts̄'ō̄ī 路费
巧 teīī 便宜
倒包 ts̄ōī ts̄ō 全部买下
亥 k̄s̄ī 欠人钱物

票子 p̄īs̄ ts̄ī, p̄īs̄ ts̄ī 钞票
栈房 ts̄ā̄ī fā̄ 旅店
撕布 s̄l̄ī pūī 买布
打哑门 tāī iāī mə̄n̄ī 出谜语
躲猫猫 tōī m̄ōī m̄ōī 捉迷藏
玩把戏 uāī pāī eīī 走江湖的表演
戏法、武术
炮仗 p̄'c̄ī ts̄ā̄ī 爆竹
倒倒子戏 rīī īs̄t̄ īc̄t̄ ts̄ī 庐剧
削撇撇 ēiāī l̄īēī p̄'l̄ēī 瓦片平
行掷向水面
搭跟头 tā?ī l̄ōn̄ kə̄n̄ t̄'ēī 翻斤头

搭三叉码 taʔɿ sāɿ ts'āɿ maɿ 侧着翻
斤头

斗鸡 təwɪɿ təiɿ 搬起一条腿跳着争斗

跳房子 tiɔɿ fāɿ tsəɿ 在地上画方格
跳着玩的一种儿童游戏

划水 xuaɿ sueiɿ 游泳

九、行为 动作

望呆 uāɿ teɿ 注意力不集中，眼睛看
其他地方

打嚏星 taɿ t'iɿ eɪnɿ 打喷嚏

打阿吃 taɿ aɿ t'iɿ t'iɿ 打喷嚏

咬耳朵根子 ɔɿ ɔɿ təɿ kənɿ iɿsɿ 说悄悄话

回嘴 xueiɿ tseiɿ 用言语对别人进行
抵触

噘 teyəɿ 亂

嚼 teiaɿ 胡说。又叫“瞎嚼”。

屁 p'iɿ 骗

顺 nəns 整理

脱了则 t'iɿ laɿ tsəɿ 丢掉了

晓顿 ciɔɿ tənɿ 知道

吓得怕 xəɿ təɿ p'aɿ 害怕

烦神 fāɿ sənɿ 操心

逛趟子 kuāɿ tāɿ tsəɿ 散步。又叫“晃
趟子”。

吵窝子 tsəɿ tsəɿ tsəɿ 吵架

跌相 tiəɿ ɭiāɿ 丢面子

犯对 fāɿ teiɿ 作对

唏 eɪɿ 叫喊

做生活 tsəɿ tsəɿ tsəɿ 干活儿

厌 iēɿ 小孩淘气

耍子 suaɿ tsəɿ tsəɿ 玩

废 feiɿ 调皮

哄 xoŋɿ 小孩吵闹

惜护 iŋx t'iɿ 爱惜

好耍子 xɔɿ tsəɿ tsəɿ 有趣

开味 k'iɿ t'iɿ tsəɿ 开心，高兴

包便 rɔɿ piɛɿ 埋怨

捺 teiɿ ɭiɿ 低着头

掉嚙 tciɿ yɛɿ 呕吐

映 kaʔɿ 眨

剗 tsāɿ 剥、砍

吧嘴 paʔɿ tseiɿ 接吻

挤 teiɿ 攒紧拳头

扠 soŋɿ 猛推

堰 iēɿ 用土垫湿地

搊 kuaɿ 用指节敲打人

搥 təɿ ɭiɿ 用锄头锄

蹠 lōɿ 驱赶

洼 uaɿ 跍脚拿东西

汰 tsɿ 用清水清洗衣物

吮 iŋɿ 吮吸

抠 kəmɿ 挠痒，抓

扭 liɿ 拧人皮肉

揩 teiɿ ɭiɿ 拔毛

捶 saɿ 用刀切

杭 teiɿ ciɿ 木板边角翘起

瓦 uaɿ 翘

搊 t'oŋɿ 挪动

砌 kāɿ 石子磨脚

破 p'iɿ 折

分 fənɿ 将垃圾扫入畚箕内

刷 suaɿ ɭiɿ 掌嘴巴

碴 ts'aɿ 踩

伸 ts'ənɿ ɭiɿ 伸

猴 xəmɿ 往上爬

斟 tciɿ ɭiɿ 调换

搊 ts'iɿ ɭiɿ 搅拌

揩 k'ɭiɿ ɭiɿ 擦

削 ciaɿ ɭiɿ 用刀削；将瓦片平行掷出

滗 iŋɿ ɭiɿ 去汁

揭 t'aɿ ɭiɿ 涂抹

操 ts'iɿ ɭiɿ 揭、掀

抹 k'a 塞住
拐 yə? 使弯曲
剖 ts'j 杀鱼
擅 a 硬要给人

擅档 a tā 插队
寤 xən 打盹
呵 xo 挠人痒; 拍马屁

十、方位 指代

高头 kəu t'əm 上面
边上 piē sāi 旁边
哪块 lau k'uə 什么地方
后了 xəmən līc 后来
□块 k'm k'uə 这儿
□块 k'm k'uə 那儿
拐 kuə 这里
怪 kuə 那里
拐点 kuə tiē 这儿
怪点 kuə tiē 那儿

□子 kiā tsə 这样; 这时
□子 kiā tsə 那样; 那时
哪个 lau ko 谁
多晚子 tou uām tsə 什么时候
夹些 ka?i ei 这么多; 那么多
挨搞的 εi kəu tə 怎么了
后些 mə?i ei 什么
大家伙儿 ta? teia xo 大伙儿
倍 yu 我
自家 tsəm ka 自己

十一、时间 时令

今年家 kənə liē kai 今年
明年家 mənə liē kai 明年
今朝 kənə tsə 今天
明朝 mənə tsə 明天
昨家 ts'o kai 昨天
前家 te'i kai 前天
下昼 xən 下午

下晚些 xən uām ei 黄昏
日里 e?i li 白天
老早 ləu tsə 以前
三十晚上 sān sə?i uām sāi 除夕
六月心里 lə?i yə?i ei 盛夏
礼拜天 li pəm t'iē 星期天

十二、性质 状态

□ xə 坏
硬板 ən rā 形容老人身体结实
滑溜 xu?i līm 做事麻利
木骨 mə?i kənə?i 为人老实而鲁莽
推板 tei pā 不好, 差
瞎苦 xa?i k'u 味很苦
镜光 tein kuā 很光滑; 完、尽。
扎实 tsə?i sə?i 结实
糟 tsə? 肮脏
齁 xəm 很咸; 味道太浓
涝 ləi 形容粥很稀

暇意 siai i 舒服
算小 sōi ei 小气
抠 k'əm 吝啬
背静 pei tein 僻静
晏 āi 晚、迟
哨点 soi tiē 快一点儿
泡 pə, p 轻浮
尻 soj 无能
一扎齐 iə?i tsə?i tei 很整齐
勤利 tein li 勤快
活放 xu?i fā 活络、灵活

哈胎 xə̃t̩ t̩'ɛ̃ 聪厚
 弄屎 loŋʂ̩ sɔŋʂ̩ 无能
 欠 tẽ'iɛ̃ 用玩笑的方式损人

载 tsɛ̃n̩ 蛮不讲理
 腊 tsuŋʂ̩ 富有
 嫉 tiau̩ 娇气

十三、副词等

才将 tsɛ̃l̩ teiā̃ 刚才
 讷点点 õl̩ tiē̃n̩ tiē̃ 差点儿
 一毫不讹 ɻõ l̩'ɛ̃d̩ ɻɔ̃x̩ l̩'ɛ̃i̩ 一点儿
 不差
 得贵 tə̃?l̩ kuei̩ 幸亏
 一阵 ĩl̩'ɛ̃s̩ ɻuŋs̩ l̩'ɛ̃i̩ 一道、一块儿
 垢 n̩ci̩d̩ 不要
 横竖 ɻuŋs̩ l̩'enx̩ 反正
 索性 ɻuŋs̩ l̩'enx̩ 干脆
 尤 ĩm̩l̩ 也。他～是人。

瞎 xa?l̩ 胡乱。～搞。
 咯 kə?l̩ 可。～是的。
 阿 a?l̩ 可。～是的。
 一挂车子 ɻẽst̩ r̩mẽs̩ ɻuŋku̩ l̩'ɛ̃i̩ 一
 辆车
 一口风 ɻõf̩ r̩mẽk̩ l̩'ɛ̃i̩ 形容风很大
 一把雨 ɻũw̩ l̩'ɛ̃i̩ 形容雨很大
 一怕拉子 ɻẽst̩ ɻãl̩ ɻãd̩ l̩'ɛ̃i̩ 一连串
 一烂摊 ĩl̩'ɛ̃l̩ ɻãl̩ t̩'ā̃ 一塌糊涂
 调伙则 ɻẽst̩ r̩ox̩ l̩'ɔ̃i̩ 完了

第四章 语 法

第一节 词 法

一、词 尾

“子”尾 当涂话“子”尾读音是[tsə̃l̩]，轻声。带“子”尾的词多是名词，它们在普通话里有的是“子”尾，有的可带“儿”尾的，有的则不能加词尾。例如：

镜子 tsẽn̩i̩	桌子 tsə̃l̩'ɛ̃ns̩
巷子 xā̃n̩ tsə̃l̩	画子 xuãn̩ tsə̃l̩
羊子 iā̃n̩ tsə̃l̩	澡堂子 tsā̃n̩ t̩'ɔ̃l̩ tsə̃l̩

有个别动词也可带“子”尾，例如“耍子”。

“家”尾 当涂话“家”尾读音是[kãl̩]，轻声。当涂话“家”尾一般附在表示时间或人的名词后面，没有实在意义，有时有表示多数的意思。例如：

昨家 ts'ɔ̃l̩ kãl̩	今年家 kə̃n̩l̩ lĩẽl̩ kãl̩
前家 tẽĩl̩ kãl̩	明年家 mə̃n̩l̩ lĩẽl̩ kãl̩
人家 ə̃n̩l̩ kãl̩	老爷家 lə̃l̩ ĩl̩ kãl̩

“作家”、“画家”的“家”，当涂话读[teiãl̩]，阴平，不属于当涂话的“家”尾，它们的后面甚至可以再附上“家”尾，说成“作家家”、“画家家”，表示多数。

二、重叠

重叠式名词 当涂话重叠式名词主要有两类。一类是AA式，多为亲属称谓词，但有些一般不重叠的名词对小孩儿说则可以重叠。例如：

爹爹	tia ¹ ia ¹	奶奶	la ¹ ia ¹	乳房
娃娃	ua ¹ ia ¹	鸡鸡	tei ¹ ia ¹	童子阴
鞋鞋	xe ¹ ia ¹	肚肚	tu ¹ ia ¹	
袜袜	ua ² i ia ²	饭饭	fā ¹ ia ¹	

另一类是“AA子”式，一般是物件名称。有的有基本形式，为带“子”尾的名词；有的没有基本形式。重叠后的名词有细小轻微的含义。例如：

渣子	tsa ¹ tsə ¹	——渣渣子	tsa ¹ tsə ¹ tsə ¹	
梗子	kən ¹ u ¹ tsə ¹	——梗梗子	kən ¹ u ¹ tsə ¹	
藤子	t'ən ¹ i tsə ¹	——藤藤子	tən ¹ i tən ¹ tsə ¹	
脚子	teia ² i tsə ¹	——脚脚子	teia ² i teia ² i tsə ¹	
架子	teia ² i tsə ¹	——架架子	teia ² i teia ² i tsə ¹	
巷子	xā ¹ i tsə ¹	——巷巷子	xā ¹ i xā ¹ i tsə ¹	
牌子	p ¹ i tsə ¹	——牌牌子	p ¹ i tsə ¹	

另外有一种“AA(子)B”式，多为表示人体缺陷的名称。例如：

翹翹(子)嘴	te <i>ci</i> ¹ i te <i>ci</i> ¹ i tsə ¹	(tsə ¹)	ts <i>ci</i> ¹
矇矇(子)眼	mən ¹ u ¹ tsə ¹	(tsə ¹)	ā ¹
摆摆(子)手	pə <i>ci</i> ¹ i tsə ¹	(tsə ¹)	sə <i>ci</i> ¹

动词的重叠 当涂话动词的重叠有单音节动词的AA式和双音节动词的ABAB式。单音节动词重叠后表示尝试的意思，第二个音节轻读。如果后面带上“看”，可加强尝试的语意。例如：

尝尝	ts'ā ¹ ts'ā ¹	——尝尝看	ts'ā ¹ ts'ā ¹ k'ā ¹
吃吃	te'i ¹ i te'i ¹ i	——吃吃看	te'i ¹ i te'i ¹ i k'ā ¹
试试	si ¹ i si ¹ i	——试试看	si ¹ i si ¹ i k'ā ¹

重叠后的动词如果带上宾语或补语，则表示短时态，并且有缓和语气的作用。例如：

打打球	ta ¹ ta ¹ te <i>ci</i> ¹ i
睡觉觉	sue <i>ci</i> ¹ i sue <i>ci</i> ¹ i
穿穿好	ts'ō ¹ i ts'ō ¹ i x <i>ci</i> ¹
洗干净	si ¹ i si ¹ i kā ¹ te <i>in</i>

双音节动词的重叠和普通话一样表示短时态，后两个音节一般都轻读。例如：

休息休息	si <i>ci</i> ¹ i si <i>ci</i> ¹ i
管教管教	kō ¹ i kō ¹ i

形容词的重叠和重叠式形容词 当涂话形容词的重叠主要有三种形式。单音节形容词是“AA的”式，双音节形容词有“AABB的”式和“ABAB的”式两种。这三种形式的重叠基本上跟普通话相同。例如：

红红的 xōŋ1 xōŋ1 tə·

高高的 kɔŋ1 kɔŋ1 tə·

老老实实的 lət̪ ɻ̪es ɻ̪es ləl̪ ləl̪

干干净净的 kā· kā· tein· tein· tə·

铁紧铁紧的 t̪iē· t̪iē· ɻ̪iē· ɻ̪iē· t̪iē· t̪iē· tə·

笃厚笃厚的 t̪əm̪x lət̪ lət̪ m̪əm̪x lət̪ lət̪

“AA的”式中第二个音节不读轻声，“AABB的”式中只有第二个音节读轻声，“ABAB的”式中四个音节都读原调。

重叠式形容词主要是“ABB的”式，这是形容词的一种生动形式，其中“BB”是对“A”的摹状。例如：

白净净的 pə?n̪ ɻ̪in· tein· tein· tə·

短出出的 tō· ts· ɻ̪en· ɻ̪en· ts· tə·

酸叽叽的 sō· tci· tci· tə·

潮闷闷的 ts'c̪i· təm̪n̪ təm̪n̪ tə·

其他还有“A里AB的”、“A古BB的”、“A不拉BB的”几种形式，多含有贬意。例如：

马里马虎的 məl̪ li· məl̪ xu· tə·

麻古癩癩的 məl̪ ku· ləl̪ ləl̪ tə·

甜不拉丝丝的 t̪iē· pə· la· s̪l̪ s̪l̪ tə·

酸不拉叽叽的 sō· pə· la· tci· tci· tə·

量词的重叠 当涂话量词的重叠主要有四种形式。第一种是“一AA”式，重叠后有“逐一”的意思；第二种是“AA”式，重叠后含“每一”的意思；第三种是“AAA”式，这是对“AA”式的强调说法，含有“无一例外”的意思；第四种是“A把A”式，重叠后含有“不止一”或者“仅此一二”的意思，这种重叠形式也可简化为“A把”式。例如：

一个个 ié?· l̪ kɔŋ kɔŋ

一天天 ié?· t̪iē· t̪iē·

个个 kɔŋ kɔŋ

天天 t̪iē· t̪iē·

个个个 kɔŋ kɔŋ kɔŋ

天天天 t̪iē· t̪iē· t̪iē·

个把个 kɔŋ pa· kɔŋ ——个把 kɔŋ pa·

天把天 t̪iē· pa· t̪iē· ——天把 t̪iē· pa·

“A把A”中的“把”读轻声。“A把”中的“把”后面不跟名词时重读，音 [pa·]；后面出现名词时读轻声，音 [pa·]，如“天把功夫”。

第二节 句式

一、把字句

当涂话的把字句一般来说与普通话相同，但有一种处置意味很强的把字句，常常需要在“把”字后面动词宾语位置上出现代词“他(它)”，用来复指“把”字所带的宾语，这里的“他(它)”轻读，音[t'a:i]。例如：

把西瓜吃了它。 pa:i ei:kua:i te'i:e?i la:i t'a:i

把菜洗洗干净它。 pa:i ts'ε:n ei:i kā:i tein:i t'a:i

把坏蛋杀了他。 pa:i xuε:n tā:i sa?i la:i t'a:i

把这只苍蝇子打打死它。 pa:i kiu:ts:l:i ts'ā:l:i in:t:s:i ta:i s:l:i t'a:i

这类句式都是祈使句，“他(它)”的意思很虚，只不过相当于一个语气助词。

二、双宾语句

当涂话的双宾语句除了“动词+间接宾语+直接宾语”这种形式以外，还可以用另外一种形式，即“动词+直接宾语+把+间接宾语”。例如：

把一本书把他 pa:i ei:i kē:n dēn:d l:i——给他一本书

递根棍子把我 ti:kē:n kuε:n ts:l:i pa:i——递给我一根棍子

这里的“把”字轻读，音[pa:i]，含有“给”的意思。

三、是非问句

当涂话的是非问句一般不用肯定和否定相叠的“A不A”式，而是在动词前面加上副词“咯”[kə?i]或“阿”[a?i]来表示。例如：

这挂车子咯是你的啊？ ki:kua:i ts'e:mə:i kə?i l:i——这辆车是不是你的？

你南家夹么大年纪，咯走得动啊？ li:l:i ka:i ka?i mə:i ta:i liε:n te'i:, kə?i——您这么大年纪，走得动走不动？

以上句中“咯”都可以换作“阿”，“咯”又可以读作[k'ə?i]，“阿”又可以读作[xa?i]。

第三节 语法例句

- 哪个啊？倍老三哎。

la:i ka?i jū:l:i sā:l:i ε:i。

——谁啊？我是老三。

- 他还没讲调伙啊？还没。恐怕还有下子就调伙则。

t'a:i xa?i mei:i kā:i t'i:c:i xou:a:i? xa?i mei:i. k'o:j:i p'a:i xa?i mei:i xou:l:i pa:i.

——他还没有说完吗？还没有呢。大约再有一会儿就说完了。

3. 他讲马上就走，挨搞的夹么半天还在家里啊？

t'aŋ kāŋ maŋ sāŋ tsieŋmaŋ, ɛŋ kɔŋ təŋ kaŋ i məŋ pōŋ t'iēŋ xaŋ i tsəŋ kau liŋ aŋ?

——他说马上就走，怎么这半天了还在家里呢？

4. 在怪，不在拐。

tsəŋ kuŋ, pəŋ i tsəŋ kuŋ.

——在那儿，不在这儿。

5. 不是□子做，要□子做。

pəŋ i l̩s l̩s kiāŋ tsəŋ, p̩ci i kiāŋ tsəŋ.

——不是那么做，是要这么做的。

6. 太多则，要不了夹么多，就要□点点就够则。

t'ɛŋ toŋ tsəŋ i tsəŋ, p̩ci i tsəŋ kaŋ i məŋ toŋ, tsieŋmaŋ i ci i k̩m tiēŋ tiēŋ tsieŋmaŋ kəməŋ.

——太多了，用不着那么多，只要这么多就够了。

7. □个大，□个小，□两个哪个好些嘛？

k̩m k̩i i taŋ, k̩n k̩e i eŋ, k̩m liāŋ k̩e i laŋ k̩e i xɔŋ eŋ i l̩ŋ?

——这个大，那个小，这两个哪一個好一点儿呢？

8. □句话弄当涂话挨好讲？

k̩m teŋ xuaŋ loŋ t̩ŋ t̩ŋ xuaŋ ɛŋ xɔŋ k̩aŋ?

——这句话用当涂话怎么说？

9. 你讲得蛮好的，你还会讲点么西啊？

l̩m k̩aŋ t̩e i māŋ xɔŋ t̩e i, l̩m xaŋ i xueŋ i k̩aŋ tiēŋ məŋ eŋ aŋ?

——你说得很好，你还会说点儿什么呢？

10. 讲的一遍，又讲的一遍。

k̩aŋ t̩e i i eŋ i piēŋ, i eŋ i k̩aŋ t̩e i i eŋ i piēŋ.

——说了一遍，又说了一遍。

11. 吃的饭再去，咯好啊？

teŋ i eŋ i fāŋ tsəŋ k̩n, k̩e i xɔŋ aŋ?

——吃了饭再去好吧？

12. 慢点吃噢，蹇急！

māŋ tiēŋ teŋ i eŋ i, i eŋ i teŋ i!

——慢慢儿的吃啊！不要急！

13. 坐则吃比站则吃好点。

tsəŋ tsəŋ teŋ i eŋ i tsāŋ p̩iŋ tsəŋ i tsəŋ tsəŋ tsəŋ.

——坐着吃比站着吃好些。

14. 他饭吃过则勒，你咯吃则饭勒啊？

t'aŋ fāŋ teŋ i eŋ i k̩oŋ i tsəŋ, l̩m k̩e i teŋ i tsəŋ fāŋ i tsəŋ aŋ.

——他吃了饭了，你吃了饭没有呢？

15. 来闻下子□朵花咯香。

l̄i l̄i k̄i m̄i t̄i s̄i x̄i l̄i ēi n̄i。
——来闻闻这朵花香不香。

16. 把本书把悟。

p̄a i p̄a i n̄i d̄i s̄i。
——给我一本书。

17. 吃烟喝茶都不照。

t̄e i ēi l̄i ēi x̄i t̄i s̄i l̄i ēi m̄i t̄i āi。
——吸烟或者喝茶都不行。

18. 悟非要去。

l̄i f̄i i c̄i k̄i。
——我非去不可。

19. 你哪年来的啊？

l̄i l̄a i l̄i ēi l̄i t̄e i āi?
——你是哪一年来的？

20. 悟前年家到的当涂。

l̄i t̄c̄i ēi l̄i ēi k̄i i t̄c̄i t̄e i t̄a i t̄u i。
——我是前年到的当涂。

21. 带走带讲。

t̄e i t̄s̄e m̄a i t̄e i k̄a o。
——一边走，一边说。

22. 把□个东西拿把悟。

p̄a i k̄i k̄e i t̄o i ēi l̄a i p̄a i l̄i o。
——把那个东西拿给我。

23. 你南家尊姓？悟姓王。

l̄i l̄a i k̄a i t̄s̄e n̄i ēi n̄i? l̄i ēi n̄i uā i。
——您贵姓？我姓王。

24. 你姓王，悟尤姓王，悟两个人都姓王。

l̄i ēi n̄i uā i, l̄i i ēm̄ i ēi n̄i uā i, l̄i liā i k̄e n̄i t̄e m̄a i ēi n̄i uā i。
——你姓王，我也姓王，咱们两个人都姓王。

第四章 谣谚 故事

第一节 歇后语(俏皮话tè'pi'yu p'i'ui xuà)

咸菜烧豆腐——有盐(言)在先

xāː tsɛː tʃmēː iː fuː ——— if mət rcs ɻɛː tsɛː tʃiː

六月心里西瓜——红到则边

—xiong kua——lai pié——lai pié——lai pié——lai pié——lai pié——

一口咬则菩萨颈子——吃神

—lets minute 1? sa 1'n'd lets nc rme,k 1?ie
1unes 1?ie,at —lets minute 1? sa 1'n'd lets nc rme,k 1?ie

铁匠的围腰子——一身的火眼

—lets us know what rules we have to follow in this regard.

九华山上的菩萨——照远不照近

—*l'sa lād i-t̪ sār-sār lān-x̪ mēi-si*

坐的床上拉屎——不想好

وَمَنْ يَعْلَمُ إِلَّا هُوَ أَكْبَرُ

香烟头子掉到荷包里——烧包

rcd rcs —— li! rcd box lct rct lset lme,t rcl! rcls

脚踩西瓜皮——滑到哪里是哪里

tsiaʔi ts'əm ciʔ kua+ p'i—xuaʔi tci laʔ li sɬi laʔ li

狗子烘火——没人形

mei1 eue 1ei1 — mei1 eue 1ei1
mei1 eue 1ei1 — mei1 eue 1ei1

骑老母猪过河——丢人又丢牲口

—the most recent meeting took place in late May.

第二节 谚语(老古话 lǎo gǔ huà)

圩田好做，五月难过。

לְיָהוּ לֹא כִּי תֵּרֶא, וְאַתָּה תֵּרֶא.

小暑打雷，大暑破圩。

רְאֵין רַוְדָעֶן, תַּאֲגִידָעֶן, תַּאֲגִידָעֶן.

十月中，梳头吃饭的工。

su-
ses, *Rousett* *leyi*

天黃有雨，人黃有病。

人情大些债，头顶锅儿卖。

ən1 tə'ɪn1 təŋ eɪ̯ i tsɛ̯, t'əm1 tɪ̯n1 kəʊ ɛ̯ tɛ̯.

船到桥头自然直。

ts'ō1 á ts'ēt kme't lci'6 t'c1

盐多不坏菜，礼多人不怪。

穿不完，吃不完，算计不到一世穷。

惯子不孝，肥田收瘪稻。

कृत लिएर फ्रेम्स लैट लीफ, राचि॒ं लिएर कृत यां॑

远亲不如近邻，近邻不如对门。

येवं तेजिं पर्युषं उत्ते तेजिं लिङ् । तेजिं लिङ् पर्युषं उत्ते तेजिं मन् ॥

第三节 童谣

月亮巴巴，照进他家。他家有个兔子，吃他家豆子。你拿棍子打它，它喊你爷爷。

يَأَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ إِذْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا فَلَا يَنْظُرُوا إِلَيْهِنَّ لِيَوْمَ الْحِجَارَةِ إِذَا هُمْ يُنَزَّلُونَ

拉磨，移磨，撑船来，接丈母。丈母不在家，小姨娘，打哈哈。哈对哈，姨对姨，两个小鸡来吃米。哦些哦些！快燖鸡！

山上一捆柴，骨碌骨碌滚下来。什么柴？干柴。什么干？萝卜干。什么萝？稻箩。什么稻？黄稻。什么黄？鸡蛋黄。什么鸡？炖鸡。什么炖？板凳。什么板？榻板。什么榻？宝塔。什么宝？元宝。什么元？菜园。什么菜？辣角菜。什么辣？生姜辣。什么生？海参。什么海？八只腿的大螃蟹。什么八？吹喇叭？什么吹？吹你一鼻子灰，倍喝酒来你喝尿。

sā́r sā́r iéi ts'ḗ, kuéñá lu-i kuéñá lu-i kuéñá xá́l sá́r ts'ḗ?
ká́p ts'ḗ, sá́r má́i ká́p?loí p'or ká́p. sá́r má́i loí?tcá? xuáñá
tcá? sá́r má́i xuáñá?tcá? tā-i xuáñá. sá́r má́i tei?tcá? tei?tcá? sá́r
tei?tcá? sá́r má́i pāñ?t'a? pāñ. sá́r má́i t'a?tcá? pāñ?yē? pāñ
sá́r yē?ts'ḗ yē? sá́r la?i ká? ts'ḗ. sá́r la?i ts'ḗ. sá́r la?i ts'ḗ?
tei?tcá? la?i ts'ḗ. sá́r xéñá? sá́r pa?i ts'lá? ta? p'áñ
xéñá? sá́r pa?i ts'uei? la?i pa?i. sá́r ts'uei?ts'uei? ts'uei?
sá́r ts'uei? ts'uei? ts'uei?

第四节 故事

和合二仙的故事

从前东门外头有个大塘，塘里有个黑鱼精。给个黑鱼精专门吃人家的影子，它把哪个人影子吃辣则，哪个人就活不成，尤不晓等害死则多少人。

有个老头子，他家有个女儿。有天他女儿走塘边上过，家来则就昏昏沉沉地睡，不吃不喝。老头子就给一个宝贝女儿，他急死则，不晓等怎么搞好。旁人家告声他，肯定

是影子把黑鱼精吃辣则，给个事情不找张天师不照。老头子只好跑的去找张天师。

张天师对老头子讲：“给个事情要找悟，你们当涂有个和合二仙，他们道行深得很，你去找他们去。”张天师还告声他，给个和合二仙天天走东门桥头子怪过。

老头子家来则，跑到桥头子高头等。他左等右等，尤没看到什么和合二仙。就有两个小告花子，兜个红兜兜子，头高头顶张荷叶，手里抓则荷花，带则讨饭碗，鼻涕拉乎的，接连则好几天，天天走桥高头过。

老头子心里想，要就是给两个人啰。他一跑到桥中间，一把把他们拦住则，跪的

地下不起来。给两个人一开始嘻嘻哈哈的跟老头子打岔，后来看看实在没章程，就掐的两根菖蒲叶子把老头子，告声他：“门朝是五月端午，你把给两根菖蒲叶子，一根撂到塘里去，还有一根你晚上枕则睡觉。”

第二天，老头子跑到塘边上去，则一下子功就看到塘里有个黑呼呼的东西一窜。老头子吓死则，一下子把两根菖蒲叶子一起摔下去则。塘里的水一下子变得通红通红的，老头子三魂吓掉二魂半，掉过屁股就往家跑。

老头子一想，不好，悟怎么搞的把两根菖蒲叶子一起摔下去则嘛？他连三赶四地跑去找和合二仙，给到哪块找去啊？原来和合二仙掐指一算，老头子没死掉，天机不可泄漏，两个人走凌云山山洞里走辣则。有人讲给个山洞通苏杭二州，后来人家就叫它和合洞。

老头子一想，不好，悟怎么搞的把两根菖蒲叶子一起摔下去则嘛？他连三赶四地跑去找和合二仙，给到哪块找去啊？原来和合二仙掐指一算，老头子没死掉，天机不可泄漏，两个人走凌云山山洞里走辣则。有人讲给个山洞通苏杭二州，后来人家就叫它和合洞。